

Societât
Filologjiche
Furlane



Società
Filologica
Friulana

Belanç 2016

*Assemblee dai Socis
Udin, ai 5 di Març dal 2017*

Societât
Filologjiche
Furlane



Società
Filologica
Friulana

Belanç 2016

Societât Filologjiche Furlane - Società Filologica Friulana
«Graziadio Isaia Ascoli»
Via Manin, 18
33100 Udine

Tabele

1. **Relazion 2016**
2. **Rindicont di Gjestion 2016**
3. **Stât Patrimoniâl ai 31.12.2016**
4. **Note integrative**
5. **Relazion dai Revisôrs dai Conts**



RELAZION CONSUNTIVE 2016

ATIVITÂTS

Lis ativitâts buridis fûr de Societât Filologjiche intal 2016 si puedin dividi in:

- 1. Manifestazions*
- 2. Editoriâl*
- 3. Biblioteche e archivi*
- 4. Didatiche, formative e di supuart 482/99*
- 5. Comunicazion e promozion*
- 6. Progjetualitâts specifichis*
- 7. Gjestion Patrimoniâl*

Ta cheste relazion si ripuarte, in struc, ce ch'al è stât fat intal an passât.



1. MANIFESTAZIONS

Ta cheste sezion si viodin lis principâls manifestazions sociâls, l'*Assemblee dai Socis*, la *Fraie de Vierte* e il *Congrès Sociâl*, e ancje lis iniziativis plui impuartants puartadis indenant de Societât, in particolâr la tierce edizion de *Setemane de culture furlane*.

1.1 *Assemblee dai socis*

L'anuâl Assemblee Gjenerâl Ordenarie dai Socis si è tignude al **6 di Març dal 2016 a Palaç Mantica**; i Socis a son stâts clamâts a aprovâ i documents di Belanç Consuntîf (2015) e Belanç Preventîf (2016), e ancje a rinovâ i orghins diretîfs pal trieni 2016-2018.

1.2 *Fraie de Vierte*

Il tradizionâl apontament si è tignût a **Secuals ai 15 di Mai dal 2016**.

La *Fraie*, inseride tal calendari de *Setemane de culture furlane*, e je stade la suaze indulà presentâ il volum *Cultura in Friuli II*, ats de seconde edizion de *Setemane de culture furlane*, par cure di Matteo Venier e Gabriele Zanello. Inte manifestazion e je stade fate la consegne ai mestris dai atestâts pai participants ae edizion 2016 dai cors pratics, in plui a son stâts premiâts i students vincidôrs di doi concors promovûts de Societât: chel organizât insiemi cu la Associazion "Stelliniani" par traduzions dal grêc e dal latin par furlan, XIV edizion, e la VI edizion dal concors "Lenghis", par traduzions da lis lenghis europeanis, tal specific dal todesc e dal inglês, in furlan.

1.3 *Congrès sociâl*

Il 93n Congrès Sociâl si è tignût domenie ai **2 di Otubar dal 2016 a Martignà**. In graciis di une perfete colaborazion cu l'Aministrazion comunâl, il Congrès al è vût grande affluence di int presinte al Auditorium "Impero". Al è stât presentât il numar unic *Martignà* par cure di Carlo Venuti, che al racuei in 900 pagjinis i contribûts - di plui di 70 autôrs - su arguments leâts al teritori, storie, art, lenghe, societât e economie. Simpri in graciis de colaborazion cul Comun di Martignà, siôr al è stât il program des manifestazions pre-congressuâls.



1.4 Setemane de culture furlane

Daspò il sucès des primis dôs edizions, e je stade proponude la tierce *Setemane de culture furlane / Settimana della cultura friulana*, la rassegne di events, cunvignis, manifestazions di plui gjenars pe promoziun de culture furlane intai siei diferents aspiets. L'iniziativa e a volût coinvolzi lis diviersis realtâts associativis regionâls metintlis intune uniche organiche propueste culturâl, cu l'intenzion di favorî la creazion di sinergjiis progjetuâls e operativis.

La tierce edizion de *Setemane* si è tignude dai 5 ai 16 di Mai cun plui di cent manifestazions intai cjaflûcs e intes localitâts de provincie di Udin, Pordenon, Gurize e ancje Belum, Trevîs, cjapant dentri lis comunitâts e lis associazions locâls, i studiôs e i apassionâts cultôrs di storie, tradizions, lenghe, art e musiche furlane.

Chescj i numars de edizion 2016: 111 events, di cui 20 conferencis e cunvignis, 19 incuintris e presentazions editoriâls, 21 visitis vuidadis e mostris, 42 iniziativis pai fruts. An colaborât 78 associazions culturâls, 18 tra plêfs e parochiis, 19 còrs e grups teatrâi, 10 scuclis e istitûts comprensîfs, 9 museus, 6 proloco.

La *Setemane* e je stade patrocinate dal Ministeri dai Bens e des Ativitâts culturâls e dal Turisim, de Region autonome Friûl Vignesie Julie e Turismo FVG, des 6 Provinciis e dai 40 Comuns interessâts, des Fondazions Crup e Carigo e des Arcidiocesis di Udin, Gurize e Concuardie-Pordenon.

An garantît la lôr poie finanziarie ae *Setemane*, il Servizi Turisim de Region Autonome Friûl Vignesie Julie e tantis Bancjis di Credit Cooperatîfs dal Friûl Vignesie Julie.

Jenfri lis numerosis iniziativis de edizion 2016 de *Setemane de culture furlane* ricuardìn:

- Cunvigne *Recupero e restauro dei beni archivistici e librai. Dall'esperienza del terremoto alla gestione delle calamità e mostre Friûl ferît. Il terremoto del 1976 nelle fotografie di Riccardo Viola* a Vençon, tal 40n aniversari dal taramot;
- Incuintri *David Maria Turoldo e il so Friûl cumò cent agns* e concerti *Turoldo vivo. Parole e musica per un domani* a Udin tal ambit di Vicino/Lontano.
- Incuintris *La Cordenons di Renato Appi* e *Il teatro di Renato Appi* a Cordenons e a Spilimberc;
- Incuintri *Gjso Fior: pensîrs, peraulas e cjants tal an dal centenari* a Verzegnis;



- Cunvigne *Tra pace e guerra nella stampa e nella pubblicistica nel Friuli italiano e nel Litorale austriaco* a Gurize;
- Cunvigne *Dal parlar al scrivar. Sulla grafia del bisiac e di altre parlate dell'alto Adriatico* a Roncjis di Monfalcon;
- Cunvigne *L'educazione al patrimonio culturale. Il ruolo dei musei* a San Vît dal Cjadovri;
- Cunvigne e visite vuidade *Antichi libri e codici della biblioteca abbaziale di Moggio Udinese* a Mueç;
- Cunvigne e visitis vuidadis *La biblioteca Florio e i suoi tesori. Il codice dantesco e la collezione erudita* a Udin;
- Conciert finâl *Di jervas e di suns. Musica e parole per una Spoon river carnica* a Udin tal Teatri Gnûf "Giovanni da Udine";
- Maratone di leturis in lenghe furlane *Nassûts par lei intes bibliotechis* dal Sisteme bibliotecari di Udin e hinterland udinês;
- Maratone di leturis in lenghe furlane *A tutta immagine intes bibliotechis* dal Sisteme bibliotecari dal Friûl di Mieç.

1.5 Iniziativis, cunvignis e manifestazions

Tancj a son stâts i apontaments promovûts de Societât su variis tematichis e che àn viodût la partecipazion di relatôrs une vore cualificâts.

Inte suaze de *Fieste de Patrie dal Friûl* si ricuardin la taule taronde *Lingua friulana e autonomia. I vent'anni della legge 15 del 1996* (San Vît dal Tiliment, ai 22 di Març) e la tierce zornade pe scuele furlane *Marilenghe e Mariscuele* (Codroip, ai 9 di Avrîl), l'aromai tradizionâl apontament dai insegnants des scuelis furlanis par fâ il pont sul stât dal insegnament de marilenghe, cun ativitâts di laboratori ch'a àn viodût la colaborazion, oltri che dal Comun di Codroip, dai comuns di Basilian e Bertiûl.

In ocasion de edizion 2016 di *Friuli Doc* (8-11 di Setembar) Palaç Mantica al à ospitât, inte sale espositive de *Cjanive*, la mostre *Friûl ferît. Il terremoto del 1976 nelle fotografie*



di Riccardo Viola; al à ospitât ancje la presentazion dal volum *Tiramisù, vero dolce friulano. Tra storia, aneddoti e assaggi* e dal cofanet CD/DVD *Di jerbas e di suns. Musica e parole per una Spoon river carnica*.

Tra lis altris iniziativis inmaneadis dilunc dal 2016, o ricuardìn ancje:

- Cunvigne *Le lingue dei luoghi, toponomastica e comunità linguistiche in Friuli Venezia Giulia* a Gorizia in colaborazion cun SLORI e Provincie di Gurize; intal ambit de iniziative al è stât presentât il volum *Nomi, luoghi, identità. Toponomastica e politiche linguistiche* par cure di Franco Finco e Gabriele Iannaccaro (golaine *Quaderni di toponomastica friulana*);
- Coordinament dal cicli di incuintris *Identitât e autonomie. Dibatit sul Friûl di îr e di vuê* su iniziative dal Consei Regionâl dal Friûl Vignesie Julie;
 - *Sacîl 1366. Lis Constitutiones de Patrie dal Friûl a Sacîl*;
 - *Lo spopolamento montano nella montagna friulana* a Tumieç, cu la presentazion dal omonim volum;
 - *Pre Checo Placerean, il professôr e i siei arlêfs* a Udin e Montenârs;
 - *Achil Telin. Lidrîs furlanis e vision internazionâl* a Udin;
 - *Za 50 agns. Pre Josef Marchet e la sô ereditât morâl* a Udin e Glemone, cu la presentazion de ristampe de *Lis predicjîs dal muini* e intitulazion di une sale riunions inte sede di Udin de Region;
- Prins doi incuintris intal ambit dal proget *Cognossìn la Grande Vuere in Friûl Vignesie Julie 1915/1916* (dicembar 2016 – fevrâr 2017) in Palaç Mantica a Udin.

Tra lis presentazions editoriâls, o ricuardìn:

- Presentazion di *Vui di rosada. In recuart di Pier Paolo Pasolini* di Tonuti Spagnol (golaine *Scritôrs dal Friûl*), a Versute;
- Presentazion des *Aggiunte al Nuovo Pirona. Zona della Bassa friulana orientale* di Adriana Miceu, a Rude;
- Presentazion di *Tiliment di mieç. Storie, liende e tradizion* di Velia Stefanutti (golaine *Agâr*), a Bordan;



- Presentazion dai volums *Par Guriza, pes tieris lontanis. Antologjie di scrits su la prime vuere mondiâl* e *El scuvierzimi furlan* di Guido Maghet (golaine *Agâr*), tal ordin a Gurize e a Romans dal Lusinç in ocasion de *Fieste de Patrie dal Friûl*;
- Presentazion dai volums *Ad limina Alpium*, ats dal VI *Colloquium Retoromanistich* par cure di Federico Vicario (golaine *Biblioteca di studi linguistici e filologici*) e *Lignano tra cielo e mare* par cure di Massimo Bortolotti tal ordin a Cormons e a Lignan tal ambit de *Setemane de culture furlane*;
- Presentazion dal diari scolastic *Òlms 2016/2017* a Udin (sale de Fondazion Crup) e in vot apontaments seguitîfs (Claut, Blessan, Cividât, Cormons, Çarvignan, Rude, Aquilee e Voleson-Darzin) intal ambit de *Setemane de culture furlane*;
- Presentazion di *Vive Udine, vive l'Italie* di Giannino Angeli a Felet;
- Presentazion di *Lignano c'era: settembre 1976-aprile 1977* par cure di Massimo Bortolotti e Paolo Medeossi, a Lignan;
- Presentazion di *Famiglie del Comune di San Giorgio della Richinvelda* di Luigi Luchini, a San Zorç da la Richinvelde;
- Presentazion dal *Strolic furlan pal 2017* par cure di Dani Pagnucco e dal *Lunari pal 2017*, come par tradizion ai 25 di Novembar, in Palaç Mantica a Udin.



1.5 Concors e Premis

Intal 2016 a son stâts dâts premis e concors patrocinâts o promovûts de Societât, apontaments simpri impuartants par inressi la visibilitât e il contat cul teritori, cjapant dentri te partecipazion so redut i plui zovins:

- *Premio Chino Ermacora Scuele e marilenghe, II edizion*

La Societât Filologjiche, in colaborazion cul Ent Friûl tal Mont e la Citât di Tarcint, e à organizât la seconde edizion dal Premi dedicât a Chino Ermacora. Il concurs al à premiât i miôr progjets didactics leâts al insegnament de lenghe, storie, culture e tradizions dal Friûl e al à vût sucès e al è plasût ai insegnants e intai Istitûts scolastics. Lis voris rivadis a son stadis 38 des Scuelis de Infanzie, Scuelis primariis e Scuelis secundaris di prin grât de Region. Dutis lis voris a son stadis esaminadis de Jurie, presiedude di Gloria Aita. La ceremonie di premiazion si è tignude in ocasion de presentazion dal diari *Olmis* ai 12 di Mai.

- *Concors par traduzioni dal grêc e dal latin in furlan, XIV edizion*

La XIV edizion dal concurs, viert a ducj i arlêfs dai liceus dal Friûl, e je stade organizade de nestre Societât in colaborazion cu l'Associazione "Gli Stellaniani" e il Liceu Classic "Jacopo Stellini" di Udin. La prove destinade ai participants e je stade la traduzion in furlan di un test di un autôr de lenghe di origjin greghe o latine; il bant al previodeve dôs categoriis di partecipazion, une pal bieni e une pal trieni, par ognidune des dôs lenghis. Lis premiaziions dai zovins vincidôrs si son tignudis a Secuals ai 15 di Mai, in ocasion de *Fraie de Vierte*.

- *Concors Lenghis 2016, VI edizion*

Intal 2016 si è tignude la VI edizion di *Lenghis*, altri concors risiervât ai arlêfs des scuelis superiôrs dal Friûl, che al previodeve la traduzion in furlan di tescj leteraris des lenghis europeanis, in chest câs inglêsc e todesc. Ancje i students vincidôrs di *Lenghis* a son stâts premiâts in ocasion de *Fraie de Vierte*, ai 15 di Mai a Secuals.

- *Concors "Presepis intes scuelis dal Friûl Vignesie Julie", XII edizion*



L'Associazione jenfri lis Pro Loco dal Friûl Vignesie Julie e à proponût ancje chest an, dongje ae iniziative *Giro Presepi in Friuli Venezia Giulia*, il concurs risiervât ai presepis fats intes scuelis, destinât ai fruts des scuelis primaris de Regjon, cul patrocini de nestre Societât e la poie de Bancje di Cividât. Il fin al è chel di rinfuarçâ intes gnovis gjenerazions il sens de tradizion in graciis ae creazion di piçulis oparis di art dal alt valôr simbolic e religjôs.



2. EDITORIÂL

2.1 *Publicazions periodichis*

Al è continuât l'assum par ce ch'al rivuarde lis publicazions periodichis de Societât, garantint il nivel cualitatîf dai contignûts e cirint di rispjetâ la periodicitât.

A front de riduzion dal contribût ordenari si à scugnût ridusi il numar des jessudis des rivistis sociâls, suspindint la spedizion ai socis dal *Ce fastu?* che in ogni câs al reste a disposizion intes sedis de Societât.

Intal 2016 a son stâts publicâts e distribuûts a ducj i socis:

- *Sot la Nape* – (4 numars di 64 pagjinis ognidun): sot la direzion di Nicola Saccomano;
- *Ce fastu?* – (1 numar di 192 pagjinis): la riviste sientifiche, direte dal prof. Giovanni Frau, e racuei voris e contribûts dai miôr specialiscj di linguistiche, filologie, tradizions popolârs, storie e art dal Friûl;
- *Strolic furlan pal 2017* – (1 numar anuâl di 320 pagjinis) redizût di Dani Pagnucco.

Daspò al è stât realizât il *Lunari pal 2017*, calendari di picjâ de Societât stampât in graciis ae poie de Bancje Popolâr di Cividât dal titul “Cartulinis dal Friûl” cuntune selezion di imagjinis storichis di 12 localitâts dal Friûl gjavadis fûr dal Fonts cartulinis de Filologjiche.

Diretôr responsabil des rivistis al è il prof. Giuseppe Bergamini.

Si vise ancje che fintremai dal 2008 dutis lis rivistis de Societât Filologjiche Furlane a son contrassegnadis cul codiç ISSN (*International Standard Serial Number*) che al identifice in maniere univoche ogni publicazion periodiche.

Si segnale ancje la jessude dal Boletin *Scuele Furlane*, suplement al *Sot la Nape*, un util imprest pai operadôrs de scuele furlane (mestris, gjenitôrs, dirigjents) che al è stât realizât cu la poie de Provincie di Udin. La riviste e à dentri diviers articui di interès: intervients di esperts dal mont de scuele, la descrizion, câs par câs, di un specific projet didatic e une rassegna des miôr publicazions di e par la scuele furlane.



2.2 Publicazions no periodichis

Intal 2016 a son stadis publicadis 20 monografii:

- *Olmis. Diari torzeon par cognossisi e fâsi cognossi*, par l'an scuelastic 2016-2017. L'edizion di chest an, la XXII, curade de Comission Scuele e sostignude de Fondazion CRUP, e veve par teme "De tiere e de nutrizion";
- *Tiliment di mieç: storie, liende e tradizion*, contis di Velia Stefanutti (Agâr ; 24);
- *Aggiunte al Nuovo Pirona - Bassa friulana orientale* par cure di Adriana Miceu;
- *El scuviarzimi furlan* di pre Guido Maghet (Agâr ; 25);
- *Ad limina Alpium: VI Colloquium Retoromanistich, Cormons, dai 2 ai 4 di Otubar dal 2014* par cure di Federico Vicario (Biblioteca di studi linguistici e filologici; 18);
- *Zâl, ros e vert* par cure di Federica Pagnucco;
- *Alla ricerca dell'arte ferita* a cura di Gianfranco Ellero, catalic de mostre *Friûl ferît - Friuli ferito. Il terremoto del 1976 nelle fotografie di Riccardo Viola*;
- *10^m Concors par Tescj Teatrâi in Lenghe Furlane* in coedizion cu l'Associazione Teatrâl Furlane;
- *Cultura in Friuli II*, racuelte des relazions e dai intervents presentâts ae *Settimana della Cultura Friulana / Setemane de Culture Furlane 2015*, par cure di Matteo Venier e Gabriele Zanello;
- *Il merletto a Gorizia: il filo del design: 5° concorso internazionale* par cure di Miriam Mauri, edit in colaborazion cu la Fondazion Scuola Merletti di Gurize;
- *Vive Udin! Vive l'Italie!* di Giannino Angeli;
- *Lignano Sabbiadoro: tra cielo e mare* par cure di Massimo Bortolotti;
- *Merletto goriziano: un viaggio tra le trame* par cure di Miriam Mauri, edit in colaborazion cu la Fondazion Scuola Merletti di Gurize;
- *Linee guida per lo sviluppo di progetti di turismo genealogico* di Enrico Caputo, in formât e-book;
- *Lignano c'era: settembre 1976-aprile 1977*, par cure di Massimo Bortolotti e Paolo Medeossi;
- *Martignà* par cure di Carlo Venuti, numar unic pal 93n Congrès Sociâl;



- *Famiglie del Comune di San Giorgio della Richinvelda* di Luigi Luchini, edit in collaborazione con la Pro Loco di San Zorç da la Richinvelde;
- *Lo spopolamento montano nella montagna friulana* di Michele Gortani e Giacomo Pittoni, ristampe anastatiche per cure di Alessio Fornasin e Claudio Lorenzini;
- *Il nuovo Vuk. Dizionario del Goriziano* per cure di Paolo Roseano;
- *Lis predicj dal muini* di Josef Marchet (Scritôrs dal Friûl ; 9).



3. BIBLIOTECHE E ARCHIVI

Il 2016 al è stât un an di grande ativitât pe Biblioteche de Societât sedi pal numar di acès che pai servizis furnîts al public.

Si conferme une vore agradît dai utents il **servizi di document delivery**: intal 2016 a son stadis ben **6.594** lis domandis di spedition di materiâl eseguidis; pe plui part si trate di articui des rivistis *Ce fastu?* e *Sot la Nape* che a son stâts schedâts e a si puedin consultâ in rêt doprant l'OPAC dedicât e che dal 2015 si puedin ancje discjariâ a gratis, cence bisugne di domandâ la password.

Al è lâf indenant il **programe di svilup e inressite dal patrimoni librari**: la inressite si à vude in part comprant gnûfs volums, specifics pe tipologjie di patrimoni e, la plui part, in graciis dai dons dai socis e sostegnidôrs e dai scambis cun ents e istituzions.

E je lade indenant ancje l'azion di solecitazion intes scuelis dal teritori regionâl par inviâ i lavôrs realizâts intes ativitâts didatichis in lenghe furlane par inressi la sezion su la documentazion pe scuele furlane, bielzà presint in biblioteche.

E je proseguide l'ativitât di catalogazion dal patrimoni librari de biblioteche: intal 2016 il catalic in linie al è stât implementât cun 4.022 gnûfs record. In particolâr, e je stade completade la schedadure dai Numars Unics dal 1963 al 2016 e al è stât catalogât gran part dal materiâl multimediâl presint intes racueltis de biblioteche.

Si è lâf indenant cul inzornament dai catalics in linie:

- ✓ *OPAC* de biblioteche pe catalogazion dal patrimoni librari, atîf in talian e furlan (consultabil ae direzion www.filologicafriulana.it/opac);
- ✓ *OPAC Rivistis* pe schedadure e consultazion in linie des rivistis *Ce fastu?* e *Sot la Nape* cun plui di 9.000 articui, atîf in talian e furlan (consultabil ae direzion www.filologicafriulana.it/riviste);
- ✓ *SICAP* pe catalogazion dal fonts fotografic dal Archivi Pellis e de colezion dal Fonts Cartulinis de Societât (consultabil ae direzion www.filologicafriulana.it/archivi).

In dut i catalics in linie an contât **3.457 visitis**, numar in costante cressite.



Ancje pal 2016 e je stade confermade la convenzion cul Servizi Integrazion Lavôr dal C.A.M.P.P. de sede di Udin pe gjestion e atuazion di percors personalizâts di integrazion lavorative: par chest acuardi, **inte Biblioteche de Filologjiche e à prestât servizi une persone par un Tirocini di Formazion in Situazion Svilup.**

Il 2016 al à viodût la scree, inte Biblioteche, dal proget di **Servizi Civîl Nazionâl** *La Biblioteche dai furlans 2014*, cul implei di n. **2 voluntaris** e l'inviament dal gnûf proget *Biblioguide* cun altris **2 voluntaris** che a stan puartant indenant il lôr servizi in biblioteche cun compits di back office e di segretarie a supuart des variis ativitâts.

In graciis di un specific contribût regionâl ex L.R. 14/2016 art. 6, si è proviodût a un intervent pal adeguament de dotazion di furniments de biblioteche e dal archivi. In particolâr, si è proviodût al acüst di modui specifics pe custodie e protezion dal archivi de Societât e di doi modui puartedisegns pe conservazion dal materiâl cartografic e dai manifescj de biblioteche.

Intal 2016, e je stade realizade l'inventariazion dal Archivi storic de Societât, cu la individuazion de serie documentâl e la stesure di schedis document. Il lavôr al è stât pussibil in graciis di une convenzion cu la Universitât dal Friûl pe gjestion des ativitâts di tirocini di un student intal ambit dal cors di archivistiche de Universitât.



4. DIDATICHE, FORMATIVE E DI SUPUART 482/99

Intal an a pene finît lis ativitâts fatis par ce ch'al rivuarde le didatiche, la formazion e i altris servizis a ents publics ancje in funzion de aplicazion des leçs di tutele des minorancis linguistichis (leç 482/99) a son stadis:

- **Cors pratics di lenghe e culture furlane**, realizâts cu la poie de ARLeF, cun **351 partecipants** e la colaborazion di 16 docents, in chestis **21 localitâts**: Cjampfuarmit, Caprive, Cjarlins, Cjastielgnûf, Çarvignan, Cividât, Codroip (cors base), Codroip (cors avanzât), Colorêt, Gurize, Manià, Mueç, Ruvigne, San Denêl, San Zorç da la Richinvelde, San Vît al Tiliment, Spilimberc, Tavagnà, Tumieç e Associazion Intercomunâl Concje Tumiecine, Udin, Çopule (e in plui patrocînâts Manzan, Pavie di Udin, Cordenons).

Visìn che lis ativitâts formativis de Societât Filologjiche Furlane:

- A son ricognossudis dal Uffici Scolastic Regjonâl dal Friûl Vignesie Julie ai sens de Directive Ministeriâl n. 90 dal 1 di Dicembar dal 2003 e e constituissin lis unichis ativitâts formativis par personâl docent su la lenghe e su la culture furlane cun incredit ministeriâl;
- Costituissin di fat titul pe iscrizion inte Liste regjonâl dai insegnants cun competencis ricognossudis pal insegnament de lenghe furlane di cui ae Leç Regjonâl 29/2007.
- Ativitât di **traduzion dal talian al furlan e a altris lenghis regjonâls** fate su incarghe di diviers ents publics;
- Ativitât di **consulence, traduzioni e revision grafiche** par insegnants, scuclis, istituzions variis e socis.



5. COMUNICAZION E PROMOZION

Lis ativitâts puartadis indenant de nestre Societât a son duncje tantis, come cheste stesse relazion e dimostre: une esigjence simpri plui sintude e je chê di difondi in mût vavevul lis notiziis che a rivuardin la Societât.

Di là de informazion, simpri plui atenzion e à di sei risiervade a lis formis di comunicazion in lenghe furlane, ae realizazion di prodots multimediâi, ancje doprant lis gnovis tecnologjiis informatichis.

Doi dai voluntaris dal Servizi Civîl Nazionâl impegnâts te sede de Societât dal mêis di Otubar dal 2016, a prestin servizi inte suaze dal proget “ProLenghe. Promozione della lingua e della cultura friulane”. Vie pal an, i voluntaris a disviluparan cognossincis sul sisteme dai media regionâi e su lis comunitâts linguistichis talianis e forestis, su lis criticitâts leadis, su lis problematichis di lavôr in grup e a cjaparan competencis scritis e orâls di lenghe furlane.

5.1 *Pagjinis in lenghe furlane*

Ancje intal 2016 la Societât Filologjiche e à puartât indenant la colaborazion cul principâl cuotidian dal Friûl e cul setemanâl diocesano di Gurize pe publicazion des pagjinis in furlan. In particolâr:

- *Marilenghe* (coordenade di Giuseppe Mariuz, 24 jessudis): pagine che e ven fûr dute in lenghe furlane ogni prin e tierç martars dal mêis sul cuotidian *Messaggero Veneto*. La pagine e intint ufrî un spazi aes diviersis vôs de furlanetât.
- *Friûl di Jevât* (11 jessudis): pagine che e ven fûr une volte al mêis in lenghe furlane su *Voce Isontina*, setemanâl de Arcidiocesi di Gurize. Chest apontament al propon aprofondiments su temis di interès furlan doprant ancje la variant dal Lusinç.



5.2 Sît internet

Intal 2016 la Societât Filologjiche Furlane e à continuât l'incessite e l'inzornament dal sît istituzionâl, consultabil ae direzion www.filologicafriulana.it.

Il sît al ufrîs une vetrine des ativitâts de Filologjiche, ma al è ancje un mieç inovatîf di consultazion e ricercje.

Il sît al è atîf intes versions in lenghe furlane e taliane, al permet di cognossi ogni aspîet de vite associative, dai progjets e ativitâts sociâls, in cors e programâts, cu la pussibilitât ancje di rinovâ l'iscrizion diretamentri dal sît web, compilant un modul in linie.

In dut intal 2016 il sît al à contât **23.391 visitadôrs** (de Italie e di altris 90 paîs), numar in cressite continue, par un totâl di **110.466** pagjinis visitadis.

Pai socis digjitâi al è stât ativât il *download* automatic dai fassicui des rivistis, cun acês digitant une password.

La **newsletter**, che sot dal titul di *Gnovis de Societât Filologjiche Furlane* e informe su lis iniziativis e i events de Societât, si conferme servizi simpri plui agradît (cun **78 speditions intal 2016**) cun iscritis **2.015 direzions di pueste eletroniche**.

Di segnalâ ancje la presince de Societât Filologjiche Furlane sui Social Network: la **pagjine Facebook** de Societât e conte **5.140 "Mi plâs"**, in continue incessite; ogni post al ven viodût in medie di plui di **1.800 utents**: il post che al à vût plui interès di bande dai utents, dedicât ae promozion dal catalic in linie dal Fonts Fotografic Pellis, al è rivât a ben 5.654 visualizacions.



6. PROGJETUALITÂTS SPECIFICHIS

In plui des ativitâts tradizionâls (editorie, didattiche e manifestazions), la Societât Filologjiche Furlane intai ultins agns si è impegnade in impuartants progjets dal alt valôr scientific e tecnologjic, par altri ricognossûts a nivel nazionâl e regionâl.

Chestis ativitâts, seguidis pe plui part di zovins furlans che si à volût dâur fidance - e si continuerà ancje pal avignê - a àn permetût al nestri Sodalizi di otignê une grande competence specifiche in diviers setôrs.

Di fundamentâl impuartance strategjiche pal mont de scuele regionâl al è l'inviament dal **Centri di documentazion, ricercje e sperimentazion pe scuele furlane**, in atuazion di un progjet trienâl finanziât dal ARLeF, pe racuelte di dutis lis publicazions editis pe e de scuele furlane su variis supuarts (volums di cjarte, programs di aplicazion informatiche), ancje cu la creazion e implementazion di une bancje datis informatiche e la produzion e distribuzion di sussidis didattics pe scuele furlane.

Intai ultins mêis dal 2016 si è ativât il Centri, cu la sottoscrizion di un protocol d'intese ch'al regole lis ativitâts dal Centri, cu l'assunzion di une risorse par la segretarie operative dal Centri, lis ativitâts di contat cui istitûts comprensîfs dal teritori furlanofon par fâ cognossi l'esistence e l'ativitât dal Centri di Documentazion, cu l'obietîf di sburtâ la consegne di materiâi didattics realizâts des scuelis inte programazion didattiche in lenghe furlane. In zonte al svilup dal data base sui materiâi didattics realizâts des scuelis ch'al sarà inserît intun sît internet specific dedicât ae scuele furlane (di prossime ativazion ae direzion scuelefurlane.it), a son stât stampâts i 5 fassicui realizâts inte prime anade dal progjet "Marilenghe te scuele", modui CLIL pe scuele primarie furlane intun bon numar di copiis pe distribuzion intes scuelis e fra i docents.



Tra i progjets inviâts o concludûts intal 2016, o ricuardìn:

- *1915. Tra pace e guerra nella stampa e nella pubblicistica nel Friuli italiano e nel Litorale Austriaco*

Il progjet di ricercje al à indagât la publicistiche (stampe periodiche e rivistis) edite inte zone dal Litorâl austriac e dal Friûl talian inte prime metât dal 1915.

I risultâts di cheste ricercje a son stâts presentâts intal ambit de cunvigne organizade a Gurize sabide ai 7 di Mai dilunc de Setemane de culture furlane.

Il progjet al è finanziât de Regjon autonome Friûl Vignesie Julie – Bant ex L.R. 11 dai 4 di Otubar dal 2013.

- *Marilenghe te scuele 2015*

In continuazion cul progjet *Marilenghe te scuele - 2014*, la Societât Filologjiche Furlane e continue la produzion di modui e materiâi didatics, indreçâts ai docents de scuele primarie, pal insegnament e l'ûs de lenghe furlane par veicolâ lis disciplinis curicolârs, par rispuindi aes necessitâts formativis de normative di tutele de marilenghe (L.R. 29/2007), doprant la modalitât CLIL (Content and Language Integrated Learning o "Apprendimento Integrato di Lingua e Contenuto"), che e intint conseguî il dopli obietîf di prestâ atenzion a la discipline cussì come ancje ae lenghe veicolâr.

La realizazion dai materiâi didatics e je stade afidade a un grup di ricercje costituît di docents des scuelis primariis dal Friûl, cun competencis specifichis te didatiche in marilenghe. Il progjet al è finanziât de Regjon autonome Friûl Vignesie Julie - Bant pal finanziament di progjets speciâi 2015.

- *Cognossìn la Grande Vuere in Friûl Vignesie Julie. 1915/1916*, progjet dulà che la Societât Filologjiche e je la prime de file. Obietîf primari dal progjet al è l'aprofondiment de cognossince dai avveniments leâts ae Prime Vuere Mondîal par mieç di percors pluridisciplinârs e plurilinguistics. Il progjet al à previodût la organizazion di:
 - Seminaris di aprofondiment des diviersis tematichis proponudis;
 - laboratoris didatics intai Istitûts comprensîfs partner;
 - publicazion di un fassicul didatic sui events dal 1915 e 1916.



I partner di proget a son: Istitût pai Incuintris Culturâi Mitteleuropeans di Gurize, Istitût di Storie Sociâl e Religjose di Gurize; Deputazion di Storie Patrie pal Friûl, Convit Nazionâl “Paolo Diacono” di Cividât, Istitût Comprensîf “Giovanni Pascoli” di Cormons, Istitût Comprensîf di Codroip, Istitût Comprensîf di Cividât e Istitût Comprensîf di Tavagnà.

Il proget al è finanziât de Regjion autonome Friûl Vignesie Julie - Bant ex L.R. 11 dal 4 di Otubar dal 2013.

- *Editorie Furlane Digjitâl pai frutins*

Il proget, finanziât cun bant trienâl de ARLeF, al à viodût la realizazion di un eBook interatîf cjapât dal dizionari ilustrât pe infanzie “Lis mêis primis peraulis”, indulà che a vignaran svilupadis lis sezions “Scolte” e “Zuie”.

La sezion “Scolte” e je formade di tantis pagjinis tancj ch’a son i dissens origjinâi dal libri. In ognidune des pagjinis, clicant l’etichete de singule peraule associate a un element presint tal dissen, si vierç un element grafic ch’al mostre la peraule voltade par furlan o par talian in dôs etichetis diviersis, e clicant su ognidune si podarà scoltâ la pronunzie de peraule; ogni pagjine e varà in plui des animazions.

Inte sezion “Zuie”, costituide di tantis pagjinis tancj ch’a son i dissens origjinai dal libri, lis etichetis des peraulis asociadis ai elements presints intal dissen a son presentadis intune distribuzion visive casuâl, domandant al utent di tornâ a metilis in ordin. Al complete l’eBook un indiç par cjapitui e un alfabetic des peraulis: clicant su lis peraulis e sul non dai cjapitui, il letôr al vignarà in automatic indreçât ae risorse domandade.

L’eBook electronic al vignarà rindût disponibil a gratis in version Apple e doprabil cun aplicazion native iBooks. Par chei altris dispositîfs al sarà discjamabil gratuitamentri dal sît Internet de Societât Filologjiche Furlane e cence scugnî discjamâ aplicazions.

- *La lavagne plurilengâl – 2.e fase – Promozion laboratoris didactics*

Il proget al è in continuazion dal precedent proget “La lavagne plurilengâl” e al è stât finanziât su bant trienâl de ARLeF.



Intal ambit des ativitât progjetuâls a son stât organizâts laboratoris didatics in lenghe furlane intes scuelis superiôrs dal Friûl, inmaneâts materiâi di comunicazion e di supuart ae promozion. E je stade svilupade la senegjature di un videoclip de durade di cualchi minût par sensibilizâ su l'impuartance dal doprâ la lenghe furlane come lenghe pe didatiche dentri des scuelis superiôrs dal Friûl.



7. PATRIMONIÂL

Si è confermât l'assum par rinfuarçâ la Societât Filologjiche Furlane ancje dal pont di viste patrimoniâl.

7.1 Palaç Mantica

Palaç Mantica, simpri plui la cjase de culture furlane, al ospite no dome numerosis ativitâts e iniziativis promovudis de Societât Filologjiche Furlane, ma ancje chês dai Istitûts culturâi ospitâts culi (Deputazion di Storie Patrie, Academie Udinês di Siencis Letaris e Arts, Associazion Amîs dai museus e de Art di Udin) e ancje di bande di gnovis associazions e grups che a cjatin intai spazis di Palaç Mantica une sede adeguate pes lôr riunions e incuintris. Daspò dai lavôrs che a àn interessât l'edifici dal 2009 al 2013, a vegnin garantîts i lavôrs di ordenarie manutenzion de sede de Societât. In particolâr intal 2016 e je stade completade la manutenzion dal implant eletric des "cjasutis".

7.2 Sedis periferichis

L'an passat e je lade indevant la ordenarie gjestion des sedis periferichis di Gurize e Pordenon.

7.3 Gjestion patrimoni Legât Ciceri

Daspò la compre intal 2005 dai doi apartments di vie Pavia (zone Ospedâl- Universitât) cui fonts vignûts fûr dal Legât Ciceri, si sta lant indenant cu la lôr ordenarie gjestion. Chescj imobii a son stâts fitâts e a permetin, oltri ae garanzie de conservazion dal capitâl invistît, la formazion di un redit integratîf che al covente par finanziâ il Premi bienâl Ciceri.

7.4 Magazins

I magazins di vie Monte Hermada a Udin, comprâts intal 2005 e rinovâts un toc tal 2006, a costituissin une risorse impuartant pe nestre Societât come dipuesit dal intîr magazin-libris.



Rindicont di Gjestion 2016

Jentradis di Gjestion

Jentradis di Gjestion	2016			2015		
	istituzionâl	comerciâl	totâl	istituzionâl	comerciâl	totâl
Jentradis di publicazions e produzions		109.143,11	109.143,11		65.792,85	65.792,85
Ativitâts culturâls, scientifichis e formativis		34.014,54	34.014,54		19.619,55	19.619,55
Jentradis diviersis	17.674,51	14.379,05	32.053,56	16.429,37	22.940,85	39.370,22
Cuotis dai socis	44.604,00		44.604,00	46.402,00		46.402,00
<i>Contribût Ordenari Regjon FVJ</i>	<i>250.000,00</i>		<i>250.000,00</i>	<i>250.000,00</i>		<i>250.000,00</i>
<i>Contribût Ordenari Biblioteche Regjon FVJ</i>	<i>7.000,00</i>		<i>7.000,00</i>	<i>7.000,00</i>		<i>7.000,00</i>
<i>Contribûts su Progjets Regjon FVJ</i>	<i>72.000,00</i>		<i>72.000,00</i>	<i>59.000,00</i>		<i>59.000,00</i>
<i>Contribûts Provincie e Comuns</i>	<i>5.150,00</i>		<i>5.150,00</i>	<i>7.249,10</i>		<i>7.249,10</i>
<i>Contribûts Fondazions, bancjis e privâts</i>	<i>50.010,00</i>		<i>50.010,00</i>	<i>38.260,00</i>		<i>38.260,00</i>
<i>Progjets Europeans</i>	<i>-</i>		<i>-</i>	<i>521,53</i>		<i>521,53</i>
<i>Progjets ARLEF</i>	<i>48.350,00</i>		<i>48.350,00</i>	<i>17.000,00</i>		<i>17.000,00</i>
<i>Progjets ARLEF - Centri Documentazion Scuele</i>	<i>30.000,00</i>		<i>30.000,00</i>			
<i>Contribûts Ministeri Bens Culturâi</i>	<i>54.826,18</i>		<i>54.826,18</i>	<i>35.122,24</i>		<i>35.122,24</i>
<i>Contribût 5 par mil</i>	<i>7.466,47</i>		<i>7.466,47</i>	<i>6.188,37</i>		<i>6.188,37</i>
Totâl Contribûts	524.802,65		524.802,65	420.341,24		420.341,24
Totâl Jentradis di gjestion	587.081,16	157.536,70	744.617,86	483.172,61	108.353,25	591.525,86



Rindicont di Gjestion 2016

Spesis di Gjestion

Spesis di Gjestion	2016			2015		
	istituzionâl	comerciâl	totâl	istituzionâl	comerciâl	totâl
Spesis par publicazions e produziions	117.399,08	71.879,88	189.278,96	90.190,74	39.735,78	129.926,52
Spesis par materiâi di vore	18.897,52	8.301,91	27.199,43	13.845,26	-	13.845,26
Spesis par servizis	93.378,88	1.138,61	94.517,49	85.173,14	163,28	85.336,42
Compens dai prestadôrs di vore	75.043,27	14.518,48	89.561,75	50.961,91	20.816,32	71.778,23
Personâl dipendent	207.102,83	52.092,12	259.194,95	195.422,72	44.247,97	239.670,69
Amortaments e svalutaziions	15.558,74	-	15.558,74	6.088,22	-	6.088,22
Atris spesis di gjestion	36.895,23	2.136,56	39.031,79	18.754,56	86,88	18.841,44
Totâl spesis di gjestion	564.275,55	150.067,56	714.343,11	460.436,55	105.050,23	565.486,78



Rindicont di Gjestion 2016

Tabele di rindicont in struc

Tabele di rindicont in struc	2016			2015		
	istituzionâl	comerciâl	totâl	istituzionâl	comerciâl	totâl
Totâl jentradis di gjestion	587.081,16	157.536,70	744.617,86	483.172,61	108.353,25	591.525,86
Totâl spesis di gjestion	- 564.275,55	- 150.067,56	- 714.343,11	- 460.436,55	- 105.050,23	- 565.486,78
Variacions des Restancis		- 3.719,30	- 3.719,30		- 2.720,92	- 2.720,92
Risultât operatîf	22.805,61	3.749,84	26.555,45	22.736,06	582,10	23.318,16
Jentradis e spesis finanziariis	- 11.234,85		- 11.234,85	- 12.507,25	- 29,60	- 12.536,85
Svalutazions finanziariis	- 2.582,28		- 2.582,28			-
Risultât cence impuestis	8.988,48	3.749,84	12.738,32	10.228,81	552,50	10.781,31
Impuestis	- 10.335,00	- 1.711,00	- 12.046,00	- 8.883,00	- 1.512,00	- 10.395,00
Risultât di gjestion	- 1.346,52	2.038,84	692,32	1.345,81	- 959,50	386,31



Stât Patrimonial ai 31 di Dicembar dal 2016

Atîf	2016	2015	Passîf	2016	2015
Imobilizacions			Patrimoni net		
<i>Imobilizacions imateriâls</i>	-	-	<i>Capitâl</i>	36.575,05	36.575,05
<i>Imobilizacions materiâls</i>	327.506,67	328.115,41	<i>Risiervis facultativis</i>	112.075,73	111.689,42
<i>Imobilizacions finanziariis</i>	-	2.582,28	<i>Utii o pierdîtis di esercizi</i>	692,32	386,31
Totâl imobilizacions	327.506,67	330.697,69	Totâl Patrimoni net	149.343,10	148.650,78
Atîf Circolant			Patrimonio destinât (Lassit Ciceri)	280.196,02	280.196,02
Restancis	42.712,59	46.431,89	Totale Patrimoni net e fonts destinâts	429.539,12	428.846,80
Credits			Font spesis pal avignî	10.000,00	10.000,00
<i>Credits v/clients</i>	26.122,76	14.671,61	Debits par TFR	211.878,77	196.356,37
<i>Credits v/Soc. Gjestion TFR</i>	204.943,92	187.057,39	Debits		
<i>Contribûts di ricevi</i>	27.639,37	59.354,60	<i>Debits v/furnidôrs</i>	52.533,79	39.692,47
<i>Credits Tributaris</i>	3.501,84	2.226,33	<i>Debiti tributaris e previdenziâi</i>	21.877,16	19.672,00
<i>Altris credits</i>	2.643,30	6.026,40	<i>Altris debits</i>	50.887,31	60.857,15
Totâl Credits a curt	264.851,19	269.336,33	Totâl Debits a curt	125.298,26	120.221,62
<i>Contribûts di ricevi par Palaç Mantica</i>	524.500,00	569.300,00	<i>Finanziament par Ristrutturazion de Sede</i>	606.405,59	644.456,77
Totâl Credits a medi e lunc tiermin	524.500,00	569.300,00	Totâl Debits a medi lunc tiermin	606.405,59	644.456,77
Totâl Credits	789.351,19	838.636,33	Totâl Debits	731.703,85	764.678,39
Disponibilitâts licuidis	220.577,51	181.020,62	Ratei e risconts passîfs	37,20	-
Totâl atîf circolant	1.052.641,29	1.066.088,84			
Rateis e risconts atîfs	3.010,98	3.095,03			
Totâl Atîf	1.383.158,94	1.399.881,56	Totâl passîf e net	1.383.158,94	1.399.881,56



NOTA INTEGRATIVA 2016

Signori Associati,

l'esercizio 2016, i cui documenti sono sottoposti alla Vostra approvazione, è caratterizzato dalle numerose attività realizzate dalla Società.

Un sentito e doveroso ringraziamento vada a tutti coloro i quali hanno collaborato – a vario titolo – per la significativa attività e ai soci un vivo ringraziamento per la conferma della adesione alla Società e ai suoi principi ispiratori.

Un vivo apprezzamento vada ai Revisori dei conti per la preziosa attività di controllo, esercitata con competenza e professionalità.

Per informazione dei Signori Soci, la presente Nota Integrativa ha lo scopo di illustrare le poste più significative dello Stato Patrimoniale e del Rendiconto di Gestione.



CRITERI DI VALUTAZIONE UTILIZZATI

I criteri utilizzati nella formazione del bilancio chiuso al 31 dicembre 2016 non si discostano dai medesimi utilizzati per la formazione del bilancio degli esercizi precedenti, in particolare nelle valutazioni e nella continuità di applicazione dei medesimi principi.

La valutazione delle voci di bilancio è stata fatta ispirandosi a criteri generali di prudenza e competenza nella prospettiva della continuazione dell'attività.

Costo Storico

Nel rispetto dei principi contabili si è provveduto a valorizzare le immobilizzazioni e le partecipazioni al costo di acquisto, di acquisizione ovvero di realizzazione.

Lo stesso principio si è utilizzato anche per la valutazione delle giacenze in magazzino. Inoltre, sempre per quanto riguarda le rimanenze di volumi, si è continuata la prassi di azzerare il valore di carico degli stessi trascorsi 5 anni dalla pubblicazione: questa soluzione meglio rappresenta il valore di mercato.

Infine, si specifica che le rimanenze di magazzino sono iscritte al minore tra il costo di acquisto, determinato secondo il metodo del costo specifico, e il valore di mercato.

Prudenza

In ossequio al principio della prudenza si è provveduto a non iscrivere in bilancio i ricavi di cui non si ha ancora certezza giuridica:

- non sono state iscritte a bilancio le quote relative ai soci per l'esercizio 2016 non ancora incassate;
- nel bilancio sono compresi solo i proventi e gli utili realizzati alla data di chiusura dell'esercizio, mentre si è tenuto conto dei rischi e delle perdite di competenza anche se conosciuti successivamente alla chiusura dell'esercizio.

Competenza

Si è tenuto conto dei proventi e degli oneri di competenza del periodo cui si riferisce il bilancio, indipendentemente dalla data dell'incasso o del pagamento.

Si è provveduto a correlare i costi con i ricavi conseguiti nello stesso periodo.



STATO PATRIMONIALE

ATTIVITÀ

Immobilizzazioni	327.506,67 euro
-------------------------	------------------------

In questa voce di Stato Patrimoniale rientrano i beni, materiali e immateriali, al netto dei fondi di ammortamento, e le altre attività che per loro natura sono destinate a rimanere durevolmente nel patrimonio della Società Filologica Friulana.

La diminuzione rispetto all'esercizio precedente è imputabile, oltre all'ammortamento degli arredi e delle attrezzature di Palazzo Mantica, all'azzeramento del valore della partecipazione nella Società Forum Editrice Universitaria Udinese che è stata messa in liquidazione a giugno 2016.

Si evidenzia, tra le voci più significative delle immobilizzazioni materiali, l'investimento effettuato per l'acquisto di due appartamenti per un importo pari a 292.143,64 euro, impiegando sia fondi del lascito Ciceri che risorse patrimoniali della Società.

Rimanenze di magazzino	42.712,59 euro
-------------------------------	-----------------------

Trattasi di giacenze di pubblicazioni, destinate esclusivamente all'attività commerciale. Nel 2016 sono diminuite rispetto all'esercizio precedente di 3.719,30 euro, per una buona dinamica delle vendite dei titoli in catalogo, per la contrazione del valore dei volumi pubblicati e per l'oculata gestione della tiratura, nonché per l'azzeramento del valore economico dei volumi trascorsi cinque anni dalla loro pubblicazione.

Crediti	789.351,19 euro
----------------	------------------------

Il totale dei crediti risente dell'imputazione in un apposito conto finanziario del credito vantato dalla Società nei confronti della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia per i contributi ancora da ricevere per i lavori di ristrutturazione di Palazzo Mantica (di cui 44.800,00 euro che verranno liquidati entro l'esercizio successivo e 479.700,00 euro che verranno liquidati in annualità successive).



Le poste più significative risultano essere le seguenti:

- euro 204.943,92 quale credito vantato nei confronti di una compagnia assicurativa a fronte dell'impiego di parte del trattamento di fine rapporto spettante ai dipendenti. L'aumento di valore, pari a 17.886,53 euro è commisurato alla rendita finanziaria maturata nel corso del 2016 e al versamento, nel corso dell'esercizio, di quota parte del Trattamento Fine Rapporto maturate a fine 2015;
- euro 27.639,37 per contributi da ricevere per progetti e attività concluse nel 2016, in contrazione rispetto ai 59.354,60 euro della stessa posta esistenti a conclusione dello scorso anno. Il miglioramento della dinamica di questa voce è dovuta all'anticipo del 100% della maggior parte dei contributi assegnati della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e da altri enti;
- euro 26.122,76 quale credito verso clienti, quasi raddoppiati rispetto all'esercizio precedente (erano 14.671,61 euro esistenti al 31 dicembre 2015): questo aumento è giustificato da fatture emesse verso fine anno e non ancora saldate. Si precisa altresì che si è proceduto alla svalutazione dei crediti scaduti, di importo irrisorio e ritenuti inesigibili.

Disponibilità Liquide**220.577,51 euro**

Le giacenze di liquidità a breve (cassa, banche, posta) che rientrano in questa voce, sono aumentate del 21,85% rispetto alla situazione alla data 31.12.2015 registravano un valore di 181.020,62 euro.

Nel corso del 2016 sono state attuate delle politiche di ripartizione delle giacenze tra diversi istituti di credito e tra distinte forme tecniche di deposito al fine di salvaguardare la Società rispetto alla legislazione vigente di tutela dei risparmiatori (normativa *bail in*).

Ratei e Risconti Attivi**3.010,98 euro**

Sono quote di costi comuni a due o più esercizi ripartiti in base al principio economico della competenza: questa voce ricomprende essenzialmente i canoni di assicurazione che sono rimasti sostanzialmente invariati rispetto all'esercizio precedente.



PASSIVITÀ E NETTO

Patrimonio Netto **149.343,10 euro**

Nel corso dell'esercizio si è proceduto a destinare a riserva il risultato positivo di 386,31 euro dell'esercizio 2015, come da delibera assembleare del 07.03.2016.

Pertanto, al 31 dicembre 2016, la situazione patrimoniale netta risulta quindi essere pari a:

- capitale, invariato, a 36.575,05 euro;
- riserve facoltative, aumentate a 112.075,73 euro per la destinazione dell'utile 2014;
- risultato di gestione dell'esercizio corrente che risulta positivo a 692,32 euro.

Patrimonio Destinato (Legato Ciceri) **280.196,02 euro**

La Società Filologica Friulana ha accettato il legato disposto per volontà testamentaria dalla professoressa Andreina Nicoloso Ciceri imputando tale posta a patrimonio destinato.

Si rammenta che i proventi netti del legato sono destinati all'indizione del premio biennale di laurea e di dottorato dedicato ad Andreina e Luigi Ciceri.

Fondo Rischi e Oneri **10.000,00 euro**

Si tratta di un fondo accantonamenti rischi e oneri per fare fronte a future spese.

**Debiti per TFR****211.878,77 euro**

Il totale dei debiti nei confronti del personale dipendente per trattamento di fine rapporto è incrementato rispetto all'esercizio precedente, per il computo della quota di competenza annuale, in linea con gli esercizi precedenti.

Si ricorda, inoltre, che al 31 dicembre 2016 il rapporto tra Credito nei confronti della Assicurazione che gestisce gli accantonamenti TFR e Debiti TFR è pari al 97%: questo indice di solidità patrimoniale garantisce la piena copertura del Trattamento di fine rapporto dei dipendenti senza scompensi di natura finanziaria per la Società.

Debiti a breve termine**125.298,26 euro**

Il totale dei debiti di funzionamento è leggermente diminuito rispetto all'esercizio precedente, per un importo di 5.076,64 euro (pari al 4% del dato 2015).

Le poste più consistenti riguardano:

- debiti a breve termine verso fornitori assommanti a 52.533,79 euro (aumentati di 12.841,32 euro rispetto al 2015): si tratta per lo più di debiti nei confronti dei fornitori per la stampa di pubblicazioni edite;
- debiti tributari e previdenziali per versamenti di competenza 2016 che verranno però liquidati nel 2017, pari a 21.877,16 euro;
- Il totale complessivo della voce altri debiti risulta essere pari a 50.887,31 euro, in discreta diminuzione di 9.969,84 euro (-16,38%) rispetto al 2015.

La voce si riferisce principalmente a compensi al personale dipendente, compresi i ratei per ferie maturate e non godute, e a collaboratori per prestazioni di competenza dell'esercizio 2016 che verranno liquidati nel 2017: complessivamente questi debiti ammontano a 28.563,25 euro, in fisiologico aumento di 4.293,50 euro rispetto all'esercizio precedente.

Sempre negli altri debiti si segnalano anche importi relativi all'incasso anticipato di quote associative di competenza di anni successivi (7.035,00 euro) e alla liquidazione anticipata da parte della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia del contributo a valere sul progetto Grande Guerra (8.750,00 euro).

**Debiti a lungo termine****606.405,59 euro**

Questa voce si riferisce ai quattro finanziamenti a lungo termine per la copertura dei costi relativi ai lavori di ristrutturazione di Palazzo Mantica, stipulati nel corso del 2010 e del 2012.

Si segnala che tali contratti sono stati sottoscritti con la Banca di Cividale Spa a tasso fisso, senza iscrizione di garanzie ipotecarie o rilascio di alcuna garanzia fideiussoria.

Si precisa infine che tutti i mutui sono già in ammortamento e due di questi sono assistiti dai benefici dell'art. 37 del Dlgs. 22 gennaio 2004, nr. 42 (contributo in conto interessi da parte del Ministero per i Beni e le Attività Culturali).

Per il 2016 l'ammortamento della quota capitale per i quattro finanziamenti accesi è stato pari a 38.051,18 euro.

Ratei e Risconti passivi**37,20 euro**

Si è registrato un rateo passivo derivante dalla da costi per utenze elettriche.



RENDICONTO DI GESTIONE

PROVENTI DI GESTIONE

Proventi da pubblicazioni e produzioni **109.143,11 euro**

I proventi derivanti dalla vendita di pubblicazioni edite dalla Società sono notevolmente aumentati rispetto all'esercizio precedente per un importo pari a 43.350,26 euro: grazie al buon riscontro ottenuto dal numero unico *Martignà* nonché di ulteriori pubblicazioni vendute nel corso dell'anno (tra queste l'edizione in lingua italiana della guida *Lignano tra cielo e mare*).

Attività culturali, scientifiche e formative **34.014,54 euro**

Le attività culturali, formative e di traduzione, che la Società Filologica Friulana realizza su incarico di enti pubblici e privati, sono notevolmente aumentate di 14.394,99 euro rispetto al 2015.

Ricavi e proventi diversi **32.053,56 euro**

In questa voce rientrano proventi di natura istituzionale, tra cui le locazioni degli appartamenti acquistati con il lascito "Ciceri", e commerciale, tra cui i servizi di pubblicità resi da Filologica a terzi.

Quote associative **44.604,00 euro**

Le quote versate dai soci di competenza dell'esercizio 2016 risultano leggermente diminuite rispetto allo scorso anno per un importo di 1.798,00 euro.

Contributi **524.802,65 euro**

I contributi erogati alla Società Filologica Friulana a sostegno dell'attività da enti e privati sono rimasti sostanzialmente invariati rispetto all'esercizio precedente. Nello specifico si ricordano:



- contributi della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, per un totale complessivo di 324.150,00 euro. Tra questi si segnalano in particolare:
 - per l'attività ordinaria, pari a 250.000,00 euro;
 - per l'organizzazione della Settimana della Cultura Friulana, pari a 20.000,00 euro;
 - per il progetto speciale per la scuola, 15.000,00 euro;
 - per il finanziamento straordinario per la dotazione della biblioteca della Società di arredi ed attrezzature, 15.000,00 euro;
 - per il progetto di ricerca Grande Guerra, 12.000,00 euro;
 - per i progetti legati al 40° anniversario del terremoto del 1976, 10.000 euro;
 - ordinario per la biblioteca, 7.000,00 euro;
- contributi di enti pubblici locali tra cui si ricorda la Provincia di Udine, per la pubblicazione degli *Atti della Settimana della Cultura Friulana 2015* e per la realizzazione del bollettino *Scuele Furlane*;
- contributi della Fondazione CRUP per il diario scolastico *Olmis 2016-2017*. La Banca Popolare di Cividale ha contribuito alla realizzazione del tradizionale *Lunari*;
- contributi di 54.826,18 euro da parte del Ministero per i Beni e le Attività Culturali e del Turismo;
- contributi dell'Agenzia Regionale per la Lingua Friulana – ARLeF per i progetti realizzati nel corso del 2016: corsi pratici, editoria digitale per i bambini e attività di promozione del friulano nelle scuole superiori, per un importo di 48.350,00, euro in netto aumento rispetto al 2015;
- contributo dell'Agenzia Regionale per la Lingua Friulana – ARLeF per il finanziamento del Centro di documentazione, ricerca e sperimentazione didattica della Scuola Friulana, per un importo di 30.000,00 euro;
- contributo del 5 per mille dell'imposta sui redditi delle persone fisiche, riferito all'anno di imposta 2014 e incassato nel 2016, per un importo pari a 7.466,47 euro.

ONERI DI GESTIONE**Oneri per pubblicazioni e produzioni** **189.278,96 euro**

Gli oneri in parola risultano considerevolmente aumentati rispetto all'esercizio precedente per un importo di 59.352,44 euro: l'aumento è legato alla notevole attività editoriale registrata nel corso del 2016.

Oneri per materiali di consumo **27.199,43 euro**

Questa voce è sensibilmente aumentata rispetto al 2015 (di ben 13.354,17 euro) per la stampa dei materiali promozionali (inviti, locandine) realizzati per la *Setemane de Culture Furlane 2016* e di cancelleria.

Personale dipendente **259.194,95 euro**

Gli oneri per il personale dipendente risultano notevolmente aumentati di 19.524,26 euro rispetto all'esercizio precedente, a seguito dell'assunzione di 3 unità a tempo determinato e di alcuni compensi di risorse assimilabili, dal punto di vista contabile, al personale dipendente.

Il personale dipendente in forza al 31 dicembre 2016 risulta quindi essere pari a:

- 1 direttore;
- 1 addetto di amministrazione (part time);
- 1 addetto all'attività formative e segreteria riviste sociali;
- 1 addetto di biblioteca;
- 1 addetto alla comunicazione e agli eventi (part time);
- 1 addetto alla segreteria del Centro di documentazione, ricerca e sperimentazione didattica della scuola friulana (part time);
- 1 addetto di segreteria sociale;
- 1 addetto destinato ad attività esterne (part time a tempo determinato);

Anche nel 2016 sono stati monitorati i ratei per ferie e permessi maturati ma non consumati dal personale dipendente.



Compensi ai prestatori d'opera**89.561,75 euro**

In questa voce rientrano i compensi a coloro che, a vario titolo (contratto occasionale, a progetto, prestazione professionale, cessione di diritto d'autore) hanno collaborato con la Società: la voce è notevolmente aumentata rispetto a quella dell'anno precedente di 17.783,52 euro, per i compensi dovuti ai collaboratori in ragione dei numerosi progetti realizzati.

Costi per servizi**94.517,49 euro**

Questi costi, riconducibili a prestazioni di professionisti, utenze e fornitori di servizi, sono aumentati rispetto all'esercizio precedente di 9.181,07 euro.

Ammortamenti e svalutazioni**15.558,74 euro**

In questa voce rientrano ammortamenti, accantonamenti e svalutazioni.

La voce ammortamenti si riferisce in particolare ad arredamenti (scaffali compattabili) acquisiti nel 2010, per la quale è prossima la conclusione dell'ammortamento.

Si ricorda inoltre che dall'esercizio 2012 si è avviato l'ammortamento degli oneri di ristrutturazione di Palazzo Mantica che residuano da quelli non coperti da altri contributi.

Altri oneri di gestione**39.031,79 euro**

La voce oltre a comprende i costi di acquisto di libri, riviste e altri materiali per la biblioteca sociale, per il godimento di beni di terzi, oltre altri oneri di gestione quali tasse e imposte non sul reddito, sostegno a terzi, da quest'esercizio – a seguito delle modifiche intervenute nelle norme di redazione dei bilanci – ricomprendono anche le svalutazioni e le componenti straordinarie di reddito.

In questa voce sono state ricompresi anche gli oneri per la Biblioteca della Società sostenuti a seguito della concessione del contributo straordinario ed impiegati per l'acquisto di arredi per gli archivi e di attrezzature informatiche.

Questi oneri sono pertanto aumentati di 20.190,354 euro rispetto al 2015.

**VARIAZIONE DELLE RIMANENZE****-3.719,30 euro**

Le rimanenze di magazzino, relative all'attività commerciale, sono leggermente diminuite rispetto all'anno precedente, in considerazione dell'azzeramento del valore commerciale dei volumi dopo cinque esercizi e dell'oculata gestione delle tirature.

PROVENTI E ONERI FINANZIARI**-11.234,85 euro**

La componente finanziaria ha portato un contributo negativo al risultato di gestione complessivo principalmente per effetto de gli oneri finanziari connessi all'accensione dei mutui a copertura delle spese di ristrutturazione della sede sociale, solo parzialmente coperti dai due contributi in conto interessi a valere sull'art. 37 del Dlgs. 22 gennaio 2004, nr. 42, relativi all'annualità 2014.

In ragione della dinamica differenziale tra interessi passivi sui mutui per la ristrutturazione di Palazzo Mantica e i contributi in conto interessi, seppure progressivamente si andrà a ridurre per l'ammortamento dei finanziamenti, resterà strutturale e consisterà in un contributo negativo al risultato di gestione della Società che andrà progressivamente riducendosi fino ad azzerarsi nel 2029.

Un contributo comunque positivo al risultato della gestione finanziaria è pervenuto dalla rivalutazione del credito della polizza TFR dipendenti.

SVALUTAZIONI FINANZIARIE**-2.582,28 euro**

Questa voce, inserita a seguito delle modifiche intervenute nella redazione dei Bilanci, ricomprende l'azzeramento della partecipazione in Forum Editrice Universitaria Udinese Srl a seguito della messa in liquidazione della stessa a giugno 2016.

IMPOSTE CORRENTI SUL REDDITO**12.046,00 euro**

Le imposte sul reddito hanno registrato un aumento di 1.651,00 euro rispetto allo scorso anno dovute alla diversa imponibilità fiscale del risultato d'esercizio, sia ai fini IRAP che ai fini IRES.



COLEÇ DAI REVISÔRS DAI CONTS

RELAZION AL BELANÇ 2016

Cjârs Consocis,

o vin esaminât la Relazion di Mission, il Rindicont di Gjestion, il Stât Patrimoniâl e la Note Integrative dal esercizi 2016 de Societât Filologjiche Furlane preparâts dai Aministradôrs e comunicâts al Coleç dai Revisôrs dal Conts.

A nestri judizi, il belanç al corispuint aes risultancis dai libris e des scrituris contabilis e la valutazion dal patrimoni sociâl e je stade fate daûr dai criteris dal art. 2426 dal Codiç civîl, fasint riferiment ai principis contabii in vigôr e aes raccomandazions dal Consei Nazionâl dai Dotôrs Comercialiscj e dai Resonîrs, inte misure di riferiment ai ents no comerciâi.

Il Stât patrimoniâl al evidenzie un risultât di gjestion positîf di 692,32 euros e si riassum intai valôrs segnâts culî:

Imobilizazions	327.506,67
Atîf che al circole	1.052.641,29
Rateis e Risconts	3.010,98
Totâl Atîf	1.383.158,94



Capitâl	36.575,05
Riservis	112.075,73
Risultât di gjestion	692,32
Fonts Vincolâts	280.196,02
Totâl Patrimoni net e Destinât	429.539,12
Font spesis pal avignî	10.000,00
Debits par TFR	211.878,77
Debits in tims curts	125.298,26
Debits in tims luncs	606.405,59
Totâl Passivitât e net	1.383.158,94

Chest risultât al cjate conferme inte Relazion su lis ativitâts, che si pues viodi tes risultancis ai 31 di Dicembar 2016 dal Rindicont di Gjestion, metudis in struc culî:

Jentradis di Gjestion	744.617,86
Spesis di Gjestion	-714.343,11
Variazion de Restance	-3.719,30
Risultât Operatîf	26.555,32
Jentradis e spesis finanziariis	-11.234,85
Svalutazions finanziariis	-2.582,28
Risultât prime des impuestis	12.738,32
Impuestis	-12.046,00
Risultât di esercizi	692,32

Il Stât Patrimoniâl e il Rindicont di Gjestion a presentin ai fins de comparazion i valôrs dal esercizi precedents.

I aministradôrs, te redazion dal bilanç, no àn fat deroghis a lis normis di leç, daûr dal art. 2423 e 2423 bis dal Codiç civil.

Su la fonde dai controls, no vin cjatadis violazions dai adempiments civilistics, fiscâi, previdenziâi e statutaris.



Siôrs Consocis,

o formulìn duncje il nestri benstâ ae aprovazion dal Belanç in esam e Us confermìn che o sin dacuardi cu la propueste fate dai Aministradôrs in merit ae destinazion dal risultât di gjestion positîf di 692,32 euro a risiervis di patrimoni.

Udin, ai 27di Fevrâr dal 2017

Il Coleç dai Revisôrs dai Conts

Lorenzo Ronzani, *President*

Carlo Plet, *Component*

Chiara Repetti, *Component*